

RIKASHPA, YUYASHPA, RURASHUN

MIRAR, PENSAR Y HACER

REGION NORORIENTAL DEL MARAÑON,
GERENCIA SUBREGIONAL CAJAMARCA,
DIRECCION SUBREGIONAL DE EDUCACION IV

con la colaboración del

INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO Y

LA ACADEMIA REGIONAL DEL IDIOMA QUECHUA DE CAJAMARCA
Y SU FILIAL PORCON

CAJAMARCA - PERU

Segunda edición, 1995

REVISADO POR: Santos A. Calua Terán
DIBUJOS: Edgar Padilla Rojas
y otros del libro MIRAR, PENSAR Y HACER

Adaptación de MIRAR, PENSAR Y HACER, publicado en 1982 por el
Ministerio de Educación en colaboración con el Instituto
Lingüístico de Verano, Yarinacocha, Peru.

ANIMANDO AL ALUMNO

PARA EL PROFESOR BILINGUE Y EL PROMOTOR DE ALFABETIZACION:

Con este libro queremos preparar a los de habla quechua para que sepan usar los libros de lectura-escritura que van a estudiar después. En la primera parte de RIKASHPA, YUYASHPA, RURASHUN estudian dibujos de cosas que ellos ya conocen, para que representa la realidad. Luego estudian las formas de varias letras hasta que puedan escoger entre ellas. En este libro NO ENSEÑAMOS TODAVIA LOS NOMBRES DE LAS LETRAS. Queremos que ellos aprendan a coger bien el papel y el lápiz y a mirar de arriba hacia abajo y de izquierda a derecha. Cada lección tiene una tarea de dibujo para que aprendan a manejar el lápiz y para ayudarlo conocer mejor las formas que van a encontrar en las letras. Por eso, hay que hacer todas las tareas de dibujo, que se encuentran al pie de las páginas. Si no, la lección no valdrá mucho.

PARA EL PROMOTOR DE ALFABETIZACION:

Muchos hombres y mujeres piensan que ya son demasiado viejos para aprender a leer y a escribir. Tienen miedo también cuando no entienden algo. Creen que los demás se burlarán de ellos. Anímelos. Dígales que nunca es tarde para aprender a leer y a escribir. Escuche bien sus ideas. Ellos han vivido muchos años, aprendiendo las lecciones que la vida nos enseña. Converse con ellos y escuche con paciencia cuando hablen. En las clases Uds. deben hablar de lo que sufren y de lo que les gusta. Por ejemplo, si los estudiantes se preocupan por la falta de agua para regar sus chacras, converse y enseñe sobre eso. La clase debe ayudarlos a vivir mejor.

Recuerde siempre: ANIME al alumno. Cuando está animado, él va a aprender mucho. Esperamos que este libro ayude a muchos para que lean y escriban en su linda lengua y también en castellano.

(El profesor e promotor debe guiar esta conversación en quechua.)

¿PARA QUE ES BUENO APRENDER A LEER. ESCRIBIR Y CONTAR NUMEROS?

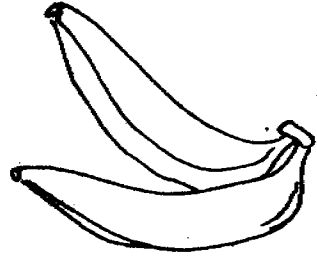
1. Para que vivamos mejor. Muchas personas no saben leer ni escribir, pero saben muy bien sembrar, criar sus animales, hacer su casa, etc. Pero cuando aprenden también a leer, escribir y contar, pueden aprender todavía más, para que vivan mejor.
2. Para que nadie nos engañe cuando compramos o vendemos algo, pues es bueno saber contar.
3. Para leer los libros más interesantes y los periódicos y revistas que nos enseñan qué está pasando en nuestro país.
4. Para leer con nuestras familias los cuentos, las adivinanzas y las historias de nuestros pueblos.
5. Para leer la Palabra de Dios y las canciones en quechua y castellano.
6. Para conseguir trabajo que no tenga que ser "con pice y palana".
7. Para firmar toda clase de papeles sin avergonzarnos.
8. Para leer certificados y escrituras para que no nos engañen ni nos quiten nuestros terrenos, casas e animales.
9. Para escribir cartas a nuestros familiares y para leer las cartas que nos mandan ellos.

AGRADECIMIENTOS

Este libro es el fruto de la consulta de varios textos de aprestamiento y hasta la duplicación de partes de dos de ellos: MIRAR, PENSAR Y HACER y WARAN WARAN. El primero es usado en la selva y el segundo en la sierra central de Perú. Por tal motivo, agradecemos a las Direcciones Departamentales de Educación de Ucayali y de Huánuco y a sus respectivos filiales del Instituto Lingüístico de Verano por la manera generosa en la que nos han brindado esos materiales.

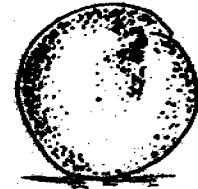
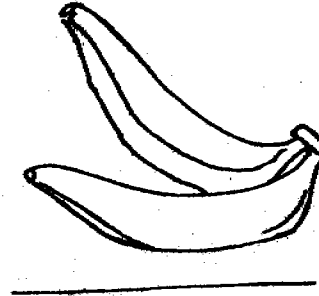
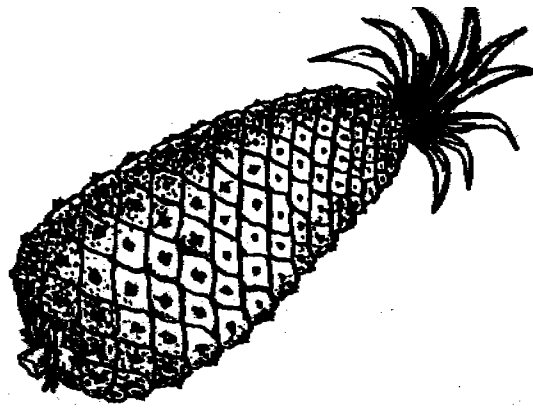
En cada línea de cuatro dibujos hay dos que son iguales.
 Subraya esos dos dibujos como en el ejemplo.

P: Prufisur, Tapuy alumnuykikunata:



--Mayá, ¿imataq kayqa?

(platanu, fruta)

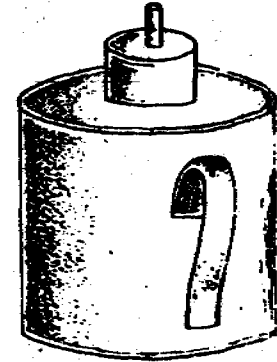
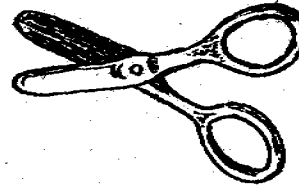


¿Maypitaq suq platanu fruta?

--Mayá, ¿imataq kayqa?

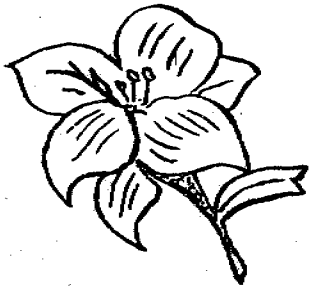


(micha)

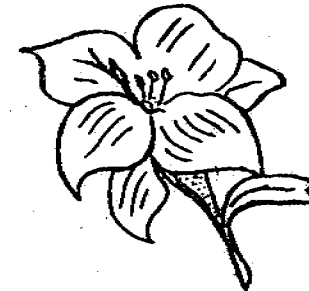
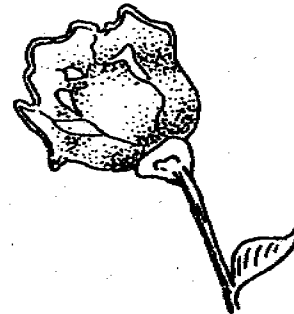


Maya, ¿maypitaq kay laya micha?

--Mayá, ¿imataq kayqa?



(tuktu)



Maya, ¿maypitaq kay punta tuktushinalla?

P: Niy:

--Mayá, papiñkillapapi ruray kay laya rayitakunata.



3

Cada par de letras de la columna izquierda tiene un compañero en la columna derecha. Une a cada uno con su compañero con una línea.

co	cu	pa	pu	mo	pi
uo	te	po	mi	ma	ki
cu	ri	pu	pa	me	mo
	co		se		ma
	uo		ra		to
	pa		po		me
mo	no	bi	ti	ba	co
no	ye	ti	so	pu	bu
ho	ho	ki	bi	bu	ba
	bi		ki		pu
	ja		ho		yo
	mo		ja		se

P: Chaymandaqa niy: —Mayá, kwadirnuykillapapi ruray kay layitakunata, nishpa.

V V V V

P: Prufisur, alumnuykikunata niy: —Rikayllapa kay litrakunata. Kay ichuq ladupi litrakunashinam kan kay allin ladupipis. Mayá, kay allin ladupi rikachiway diduykiwan kay ichuq ladupi kaqtashinalla.
Piru, iAMARAQ NIYCHU IMAM SHUTIN KAY LITRAKUNA!, nishpaqa.